Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którzy powiedzieli: Weźmy sobie w posiadanie pastwiska Boga!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Którzy mieli chęć wziąć w posiadanie pastwiska Boga! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój Boże, uczyń ich jak koło i jak źdźbło na wietrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo rzekli: Posiądźmy dziedzicznie przybytki Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy mówili: Posiądźmy dziedzictwem świątnicę Bożą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którzy mówili: Zagarnijmy dla siebie kraj Boga! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy powiedzieli: Weźmy w posiadanie niwy Boże! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | którzy mówili: Zagarnijmy siedziby Boga! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówili oni: „Zagarnijmy siedzibę Boga!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mówią bowiem: ”Posiądźmy ziemie Boże!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи сил, блаженна людина, що на Тебе поклала надію. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | ci, którzy powiedzieli: Zdobędziemy sobie niwy Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże mój, uczyń ich podobnymi do ostów zbitych w kłąb, do ścierni na wietrze. |

1. 1) ołtarz Boga G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:13</x>; <x>300 25:30</x> [↑](#footnote-ref-3)